|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Māori** |
| Enabling Good Lives came about because disabled people and families were tired of waiting for the government and for the Crown to initiate a change process. | I whakaūngia a Enabling Good Lives nō te mea i hōhā mārika ngā tāngata whaikaha me ngā whānau i te tatari ki te kāwanatanga me te Karauna ki te tīmata i te tukanga huringa. |
| At the time, the Minister of Disability Issues, Tariana Turia, she convened a meeting which was the beginning of Enabling Good Lives where disabled people and families started with a clean sheet of paper and described what it would look like to change the system. | I taua wā, ka whakaritea e te Minita o ngā Take Whaikaha, a Tariana Turia, tētahi hui, ā, ko tērā te tīmatanga o Enabling Good Lives, ā, i tīmata ai ngā tāngata whaikaha me ngā whānau ki tētahi pepa mā, ā, ka whakaahuatia e rātou ngā mea e matea ana ki te panoni i te pūnaha. |
| I came to the party in 2011 after the idea of Enabling Good Lives report was released. | I whai wāhi mai ahau ki te kaupapa i te tau 2011 i muri i te tukunga atu o te rīpoata ko Enabling Good Lives. |
| And so, in my head I’d kind of made up what had gone on before and I saw that this was probably a once in a lifetime opportunity to get change in the system. | Nā, i pohewatia e au he aha i puta mai ai, ā, i kite ahau ko tēnei anake pea te āheinga ki te whakaumu i te pūnaha. |
| So we came up with a few principles and these all came out really quickly because people have been thinking about this for a long time and probably just needed a forum to talk about it. | Nā, ka whakaarotia ake e mātou he mātāpono, ā, i tere tonu te putanga mai o ēnei katoa nā te mea kua whakaaro roa ngā tāngata ki tēnei, ā, tērā pea i matea kautia he wānanga ki te whakawhitiwhiti kōrero mō tēnei. |
| And after the principles, then we thought about some of the fundamental processes that might be needed to make those things work, such as connectors and a personal budget. | Ā, i muri i te whakaritenga o ngā mātāpono, ka whakaaro ake mātou ki ētahi o ngā tukanga taketake e matea ana pea e rere ai aua mea, pēnei i ngā tūhono me te tahua pūtea whaiaro. |
| Basically getting some of the rules out of the road so people can think about their life and then do something about it. | Arā, ko te whakatakoto kau i ētahi o ngā ture ki mua i te aroaro o te marea e taea ai e ngā tāngata te whai whakaaro ki tō rātou ake ora, ā, i reira, ka whai ki te whakatutuki whāinga. |
| Minister Turia was really clear about the fact that she wanted a team of people to act as the kaitiaki or the guardian of the approach. | I tino mārama te kōrero a Minita Turia mō tana hiahia kia mahi tētahi kapa tāngata hei kaitiaki o te rautaki whakatutuki. |
| It’s protecting choice and control, and it's protecting the idea of leadership from disabled people and families. | Arā, he tiaki i te kōwhiringa me te tikanga, ā, he tiaki anō hoki i te whakaaro o te kaiārahitanga i ngā tāngata whaikaha me ngā whānau. |
| They don't want their lives to revolve around formalised services. | Kāore rātou e aro kau ō rātou ora ki ngā ratonga ōkawa. |
| There's a lot of talk around Enabling Good Lives and system transformation, and sometimes the two phrases are used interchangeably. | He nui tonu ngā kōrero mō Enabling Good Lives me te whakaumu pūnaha, ā, i ētahi wā he ōrite tonu te tikanga o ngā kīanga e rua i ngā kōrero. |
| I think that it's really important to articulate that Enabling Good Lives is a social movement that is led by the community and system transformation is the government's response to that. | E whakaaro ana ahau he mea tino hirahira te whakahua he kaupapa pāpori a Enabling Good Lives e ārahina ana e te hapori, ā, ko te whakaumu pūnaha te urupare a te kāwanatanga ki tērā. |
| And that's a really important thing to do. | He mea tino hirahira ki te pērā. |
| And it will make it easier for disabled people and their families to live good lives. | Ā, ka ngāwari kē atu kia pai te kounga o ngā ora o ngā tāngata whaikaha me ō rātou whānau. |
| But system transformation is not Enabling Good Lives. | Engari he rerekē te whakaumu pūnaha i a Enabling Good Lives. |
| Enabling Good Lives is how and the how is now. | Ko te Enabling Good Lives te pēheatanga, ā, ko te pēheatanga te ināianei. |
| If we get this right for a person, there will be a ripple effect that it will be right for their significant others, their family, their whanau, their aiga. | Ki te tika tā mātou mō te kiritaki, tērā te huanga whaiwhai ka tika anō tēnei mō ō rātou hoa rangatira, tō rātou whāmere, tō rātou whānau, me tō rātou aiga. |
| That will have a ripple effect into their neighborhoods, that will have a rippling effect into communities. | Ka pā taua huanga whaiwhai ki ō rātou paekiritata, ā, ka pā tērā ki ngā hapori. |
| Ultimately, that will have a rippling effect into our society so that each person gets to live their self-defined, self-determined, good life. | I te mutunga ake, ka pā taua huanga whaiwhai ki tō tātou pāpori e āhei ai i ia tangata, i ia tangata, te whai i tō rātou ake ora pai kua oti te whakaahua, te whakatau anō hoki e rātou tonu anō. |
| Enabling Good Lives is about reframing incredibly ingrained patterns of thinking. | Ko tā Enabling Good Lives he whakarerekē i ngā waiaro me ngā whakaaro kua roa rawa e toka ana ki ngā hinengaro. |
| It's a revolutionary process that I think is just beginning. | He tukanga whakaumu tēnei, ā, ko taku whakapae he tukanga tēnei kātahi anō ka tīmata. |
| I would hope that in eight years time, that disabled people and their families  will be living the lives that they aspire to live and that they would be able to create the conditions for that to happen. | E tūmanako ana ahau, i roto i te waru tau te haere ake nei, ka whāia e ngā tāngata whaikaha me ō rātou whānau ngā momo ora e wawatahia ana, ā, mā te pērā ka taea e rātou te waihanga i ngā tikanga e whakatinanatia ai ngā wawata |
| Everybody gets to have the kinds of relationships they want to have. | Ka taea e te katoa te whai i ngā momo whanaungatanga e hiahia ana rātou. |
| Everybody gets they have the kinds of experiences they want to have. | Ka taea e te katoa te whai i ngā momo wheako e hiahia ana rātau. |
| Everybody is dreaming on a level that you would expect a person to dream. | Kei te eke ngā moemoeā o te katoa ki ngā taumata e whakaaro ana koe e tika ana kia moemoeātia. |
| What would be amazing in 30 years is that we didn't talk about this thing called Enabling Good Lives and to have disabled people who proudly take leadership roles and share their experiences and diversity which enriches all of our lives. | Ko te moemoeā, hei te 30 tau, kāore tātou e kōrero mō tēnei mea e kīia nei ko Enabling Good Lives, ā, kua riro anō hoki i ngā tāngata whaikaha ngā tūranga i runga i te wairua poho kererū, ā, ka kōrerotia e rātou ō rātou wheako me ngā kanorautanga e whakarangatira ana i ō tātou ora katoa. |